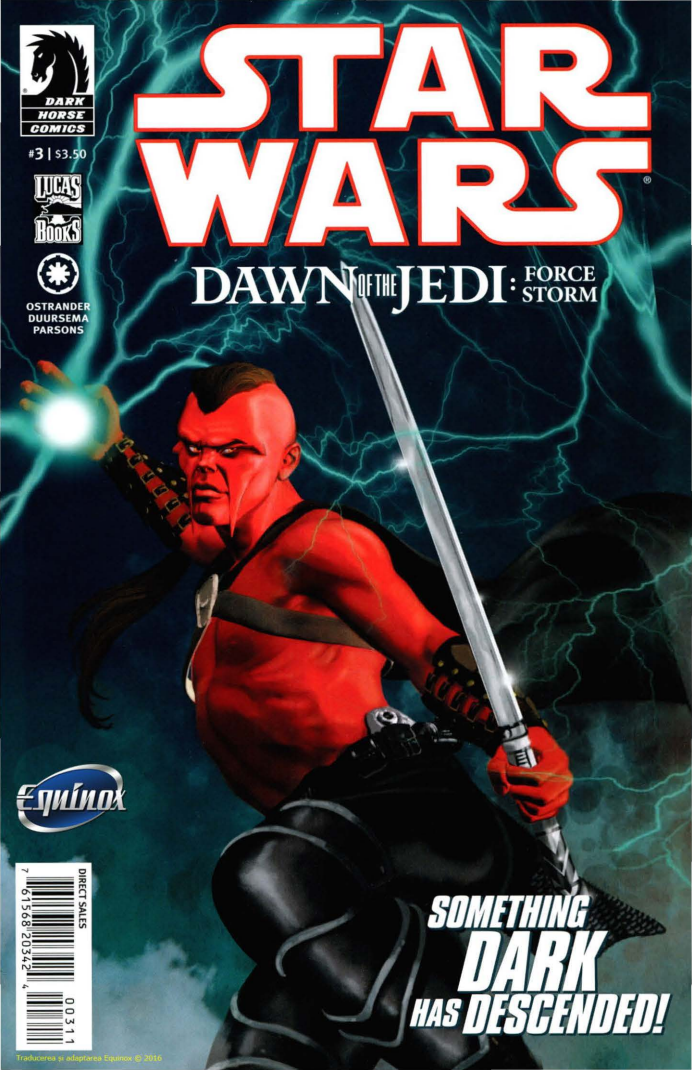

Traducerea și adaptarea Equinox © 2016

Equinox

AKAR KESH, TEMPLUL ECHILIBRULUI.
AM SIMȚIT MAI MULTE ȚINTE AFLATE PE MOARTE STINGÂND, MAESTRE KETU... O VOCE PUTERNICĂ ÎN "FORȚĂ"...
... O VOCE ASA DE FAMILIARĂ, DAR NECUNOSCUTĂ...
NOI, JE'OAIS, SIMȚIM MOARTEA LOR, LUPTĂTOARE FENN. TOȚI CARE AU PIERIT, AU SERVIT "FORȚA"...
MAI TULBURĂTOR ESTE CĂ ENERGIA PE CARE AM SIMȚIT-O A FOST DEZECHILIBRATĂ. ACOLO A FOST DOAR ÎNTUNERIC ȘI APOI A DISPĂRUT.
ÎNTOTDEAUNA AM SIMȚIT LA FEL. LA FEL DE ÎNTUNECAT CA PE BOGAN.
SENZOOIII INDICĂ FAPTUL CĂ NAVA S-A PRĂBUȘIT DEPARTE DE AICI, ÎN INTERIORUL "OIFT"-ULUI... POATE ÎN PRĂPASTIA RUH.
TREBUIE SĂ DETERMINĂM ORIGINEA NAVEI ȘI ASTA ESTE ȘI INTENȚIA MEA. MULT MAI IMPORTANT ÎNSĂ ESTE CA NOI SĂ ȘTIM DACĂ A FOST SINGURĂ... SAU ESTE DOAR PARTE A VREUNEI FLOTE.
CREZI CĂ POATE FI UN ANTEZGURĂTOR, O NAVĂ DE RECUNOAȘTERE, A UNEI INVAZII?
NU ȘTIU. HAWK DYO CREDE CĂ NU MAI SUNT ALTE NAVE, DAR NOI TREBUIE SĂ AVEM GEOTI-TUDINEA. MĂ ÎNTÂLNESC CU EL LA LOCUL PRĂBUȘIRII. MAESTRUL ÎN ȘTIINȚE QUAN-JANG VA FI CU TINE. EL INSISTĂ.
SIMȚI SUPRAVIEȚUITORI, MAESTRE KETU?
SIMT CĂ VINE UN URAGAN. NU SIMT NIMIC PE ÎNDELUNG, DAR, SEPARAT DE ASTA, UN CÂMPIE DE ÎNTUNERIC ÎNCĂ PERSISTĂ.
SĂ FII CU BĂGARE DE SEAMĂ, PORȚI FENN. DE ZECE MILENII NOI AM FOST SINGURII ÎN SISTEMUL TYTHON. NU ȘTIE ȘTIE PESTE CE POȚI DA...

"... SAU CÂT DE PERICULOS POATE FI."
LASĂ ARMA JOS, STRĂINULE. NU-ŢI VOM FACE RĂU.
M-AŢI ÎNTÂMPINAT CU SĂBII ŞI VĂ AŞTEPTAŢI CA EU SĂ VĂ CRED CĂ NU-MI FACEŢI RĂU?
MINCINOŞI.

TU EȘTI INAMICUL! VOI LUPTA ȘI VOI MURI CA UN LUPTĂTOR!
NU VEI SĂRBĂTORI PE CADAVRUL MEU!
FORȚĂ!
HIIISSSSH!

HUNFF!
ASTA... NU E POSIBIL! A FOST CA O LOVITURĂ DE OȚEL.
VUUUUNNNNN
Hiiiiss
UHNNNN!
EU NU AM SĂGII SĂ TE DESPIC. PREDĂ-TE SAU VOI FOLOSI FORȚA PENTRU A TE NIMICI.
ȚII SPUN DIN NOU... PREDĂ-TE!
PREDAREA ÎNSEAMNĂ MOARTE! NU MĂ PREDAU!
NICIODATĂ

UHNNN!
TASHA E ÎN VIAȚĂ! POT SIMȚI ASTA!
CONCENTREAZĂ-TE, SEK'NOS! TIPUL CU SABIA DE ENERGIE! ȚI-L AMINTEȘTI? NU E UN JOC DE ANTRENAMENT!
RUȘINE. ȘI EU AM SPERAT CĂ-I VOI DĂZBUNA MOARTEA.
AM OBȚINUT CEVA NOU LUPTÂNDU-MĂ CU EL.
CEVA URÂT.
DULCE STARE, ȘHAE. AI O DUȘMĂNIE FOARTE MARE.
ADVERSAR. SABIE DE ENERGIE. A ÎNCERCAT SĂ NE OMOARE. CONCENTREAZĂ-TE, SEK'NOS!

STRĂINULE! NU TE POTI ÎNTOARCE ÎNAPOI ÎN CEATĂ ACUM.
MĂ DERANJEZI CU JOCURILE TALE COPILĂREȘTI!
DE AJUNS!
BRAAOOM!
SSHZZZ
KREEEAHH!
BUTCH!

REZISTĂ, BUTCH!..
SHAE!!
ADVERSAR. SARE DE ENERGIE. A ÎNCEPUT SĂ NE OMOARE. ȚI-AI AMINTIT?
MĂ OCUP DE ASTA!
NU-L LĂSA SĂ SCAPE!
UHH!
UFF!
SHAE! NUUU!

CINE EȘTI?
MĂ NUMESC XESH, CÂINELE DE LUPTĂ RAKATAN.
EȘTI CARNE DE MÂNCAT.
SUNT SEK'NOS RATH DIN NEAMUL JE'DAII-LOR. DINTR-O LUNGĂ LINIE GENEALOGICĂ DE MARI JE'DAII.
DACĂ VREI SĂ MOARI, VEI MURI.
HAIIYA!

EXPLOZIE! CUM AI RESPINS ACEST OBIECT?
TU NU...!
DĂ-MI ARMA MEA... ACUM!
AS FACE O MARE PROSTIE. AȘA DE PARCĂ AȘ FI UN PROST?
HEY, SHAE! PRINDE!

AM POINS-O!
PROSTI! NU PUTEȚI ACTIVA "FORCESABER"-UL! DAȚI-MI ARMA ÎNAPOI! PREDAȚI-VĂ ȘI POATE VĂ VOI LĂSA SĂ TRĂIȚI!
CÂȚI DUȘMANI AI OMORÂT PÂNĂ ACUM, DE DAȚI-ULE SEE'NOS RATH? EU AM UITAT NUMĂRUL CELOR UCIȘI DE MINE.
ORDONĂ-I FEMEII TALE SĂ-MI DEA ÎNAPOI ARMA SAU VEI AJUNGE PORCUL BESTIA!
"SĂ-I ORDON"!? "FEMEIA" MEA!?

STAI DEPARTE DE EL, GUNOIULE... SAU TE VOI LOVI EU JOS, ACOLO PE CE SEZI!
STAI DEPARTE DE EL!
HIIIIISSSSSSS
STAI DEPARTE!

ESTI MAI PUTERNIC DECÂT AM CREZUT. DAR PUTEREA NU E DE AJUNS!
UPT!
VVVUUUNNNNN
YAAHHHH!
AIA E BUNĂ.
ESTI LA PĂMÂNT.
CHUD
AM COMIS O EROARE... AM AVUT O PĂREREA GREȘITĂ DESPRE FORȚA TA. NU POT TRIUMFA ÎMPOTRIVA CELOR MAI MARI EXEMPLARE.
SINGURA MEA ȘANSĂ ESTE SĂ SUPRAVIEȚUIESC.
TASHA!
RRRUMBLE

OOK. GREU. TASHA... MIȘCĂ-TE ACUM, TE ROG...
EL A PLECAT ÎN ADÂNCIMILE ABISULUI...
... ȘI NOI VOM MERGE DUPĂ EL.
CEL MAI BINE ESTE SĂ AȘTEPTĂM MAESTRII! EI ȘTIM POARUNCILE ȘI ȘTIU MAI BINE CUM SĂ PROCEDEZE.
NICI SĂ NU TE GÂNDEȘTI LA ASTA, PONTEȘĂ!
FORȚA A FOST CHEMATĂ AICI CU UN MOTIV! DACĂ EL AR UCIDE PE CINEVA, AR FI GREȘEALA NOASTRĂ!
EU CRED CĂ MAICĂ-TA TE-A RĂSFĂȚAT PREA MULT ÎN KALETH! DACĂ VREI SĂ AȘTEPȚI DUPĂ MAEȘTRI, BINE, DAR VEI AȘTEPTA SINGURĂ!
IMAGINAȚI-VĂ CE RESPECT VA FI PE FAȚA MAESTRULUI KETU CÂND MĂ VOI ÎNTÂLNI CU EL..
CREDEȚI CĂ ÎL VOM PRINDE ÎNAINTE CA CEI DE PE TYTHON SĂ AFLE? LOCUL ESTE DESTUL DE PERICULOS ȘI DACĂ ÎL CUNOȘTI... ȘI XESH NU-L CUNOAȘTE.
MI-AR PLĂCEA SĂ-L VĂD IEȘIND DIN ABIS TÂRÂNDU-SE, PENTRU CE I-A FĂCUT LUI BUTCH. TREBUIE SĂ ȘTIM MAI MULTE DESPRE EL ȘI NAVA LUI.
DE ACORD, SHAE KODA. TREBUIE SĂ MERGEM DUPĂ EL.

CÂTEVA ORE MAI TÂRZIU, TREI NAVE DE LUPTĂ JE'DAII SUPRAVEGHEAZĂ DEASUPRA LOCULUI UNDE S-A PRĂBUȘIT NAVA RAKATANĂ.
RECEPȚIONAT. CONDU.
MAESTRE QUAN-JANS, RODI FENN... EXACT LA TIMP. COBOR SĂ APUNC O PRIVIRE?
CRED CĂ ESTE ACEEAȘI NAVĂ CARE A FOST DETECTATĂ DE STAȚIE. MAESTRE KORA, AI VĂZUT CEVA PE ECRANUL DE RECEPȚIE?
DA. SEMNALUL TĂU ESTE PUTERNIC AICI PE KALETH. ESTI SIGUR CĂ ACEASTA ESTE ACEEAȘI NAVĂ?
HMM. CREATURILE ASTEULUI SUNT MAI ÎNDRĂZNEȚE.
O NAVĂ, DA. NAVA PREDATOR A GĂSIT RĂMĂȘIȚELE... FOARTE CARBONIZATE, SCHELETE DE ALIENI. GÂNDURI EXTRASENZORIALE SUNT, KORA?
ȘI ISI SCHIMBĂ DIMENSIUNILE CIUDAT.

KALETH... TEMPLUL ȘTIINȚEI
ACOLO NU A MAI RĂMAS MULT DE LUCRU, DAR, DUPĂ MĂSURĂ, ȚI-AȘ PUTEA SPUNE CĂ NU ESTE O NAVĂ DE HIBERNARE DE-A NOASTRĂ. ESTE MULT PREA MARE.
CE ȘTIE DESPRE ECHIPAJ, KORA?
NIMIC. AMBELE NAVE ȘI ECHIPAJUL NU AU MAI FOST VĂZUTE PÂNĂ ACUM ÎN SISTEMUL TYTHON.
FII PRECAUT, HAWK. PÂNĂ LA PRĂBUȘIREA NAVEI, TOȚI DIN TEMPLE AU RAPORTAT VREME ANORMALĂ.
ȘTIU CĂ PARE CIUDAT, DAR CRED CĂ TYTHON REACȚIONEAZĂ... O MARE FURTUNĂ ELECTRICĂ VA VENI.
AM ÎNȚELES. NOI AM RECEPȚIONAT DEJA PE FRECVENȚE CEVA PERICULOS.
MAESTRUL KETU AVEA DREPTATE... NIMENI NU PUTEA SUPRAVIEȚUI IMPACTULUI.
AȘTEPTAȚI, MAESTRE QUAN-JANG, RONI FENN... AȚI VĂZUT ACELE NAVE MICI ÎN AFARA ORĂȘĂȚUILOR? O CAPSULĂ DE SALVARE?
AM VĂZUT.
AFIRMATIV.
HAWK RYO PLEACĂ. MERGEM ÎN CEALALTĂ PARTE SĂ INVESTIGĂM.
ATAC SUSȚINUT PE ACEASTĂ PARTE. ÎMPRĂȘTIAȚI ACESTE CREATURI SPRE GĂURILE LOR!

INTERESANT. TEHNOLOGIA ACESTEI CAPSULE DE SALVARE... FOARTE APROPIATĂ DE A NOASTRĂ. DAR ACESTE SIMBOLURI SUNT ÎN LIMBA LOR... AUREBESH...
ET SPUN "PREDOR TUL'KAO".
PROEMINENȚA SUGEREAZĂ CEVA IMPORTANT. SĂ FIE NAVA COMANDANTULUI?
NEPOATA MEA... TASHA RYO... ACEASTA ESTE NAVA EI.
ACESTEA APARȚIN LUI SHAE KODA ȘI SEK'NOS RATH. CUNOSC ÎNSEMNELE DE PE MÂNERE.
CE OR FI FĂCUT AICI SHAE KODA ȘI SEK'NOS RATH? ȘI CE S-A ÎNTÂMPLAT CU ACESTE SĂBII?
KRE-SH
MAI MULȚI!?

HEEEUUUH!
NU, CREATURĂ DE CĂLĂRIT.
UȘUREL... NU ȚI FAC RĂU...!
RRRAAHHRRR!
BINE, POATE UN RANCHIUNOS RĂNIT.
SHUU, SHUU... BUTCH. NOI NE CUNOAȘTEM.
GRAHHHHR!
DUREROS. DA. NU ȚI-O POT LUA.
VEZI? E MAI BINE ACUM. HMM. ACESTE BĂȘICI... O BILĂ ACIDĂ? AM ÎNCREDERE ÎN TINE CĂ NU O VEI LUA PE SHAE CU TINE ACOLO JOS...
NRRREEESH...

CAPSULA DE SALVARE ESTE GOALĂ.
AICI A VUT LOC O LUPTĂ. CEI TREI TINERI CĂLĂTORI AI NOȘTRI ÎMPOTRIVA A TOT CE A SUPRAVIEȚUIT OATORITĂ CAPSULEI DE SALVARE. DAR UNDE SUNT EI ACUM?
SIMT... CEVA ÎN AERIS. TREMURĂTUDI... ÎNCEARCĂ SĂ SE ASCUNDĂ? TINEREI NOȘTRI ÎE'DAII?
EU SIMT... ALTCEVA. DURERE.
... PUTERE. EMOȚII. EMOȚII ÎNTUNECATE.
SENTIMENTUL A DISPĂRUT ACUM. ÎNGHEȚAT DE FURTUNĂ.
MAESTRUL KODA E DE ACORD... FURTUNA SE ÎNTEIESTE. CREO CĂ LE E GREU PILOȚILOR NOȘTRI SĂ CONDUCĂ NAVELE. CHIAR ȘI DE VREME FRUMOASĂ, ENERGIA DIN AERIS POATE AFECTA SISTEMELE DE PE NAVE.
EXPLOZIE! UNUL DINTRE EI AR FI TREBUIT SĂ RĂMÂNĂ SĂ NE SPUNĂ CU CINE AVEM DE-A FACE. TASHA ȘTIA ASTA FOARTE BINE!
POATE CĂ VÂNĂTORII NOȘTRI AU FOST DEJA DOBORÂȚI, DAR BUTCH S-A NĂSCUT PENTRU FURTUNĂ. VA ZBURA PRIN EA.
"BUTCH"?
PE EA A NUMIT-O SHAE KODA. VOI POT LUPTA CREATURA LUI SEK'NOS..

"... SIMT UN CĂLĂREȚ. SUNT PE URMELE LUI. RANCHINOȘII AU PIELE GROASĂ, IAR GÂNDILE NU SUNT FOARTE ADÂNCI. POATE ÎI LOCALIZEZ."
RENUNȚ! FURTUNA ÎNCĂ NE BRUIAZĂ COMUNICAȚIILE! NU PUTEM CONTACTA PE NIMENI.
URĂSC LOCUL ĂSTA! HAINELE-MI SUNT RUPTE, SUNT UDĂ, MURDARĂ ȘI TOATE PLANTELE ASTEA M-AU ZGÂRIAT! UITE, MÂINILE ÎMI SÂNGEREAZĂ!
OH, PENTRU CĂ NU M-AI ASCULTAT, POEINTEASĂ. ȘI-AM SPUS SĂ FII ATENTĂ LA STÂNCI, DAR, TU NU, PRIVEAI AIUREA ȘI SPUNEAI "CE NISIP MOALE ȘI FRUMOS...". TE-AM AVERTIZAT...
VÂD O MULȚIME DE FURTUNI PE TYTHON, DAR NICIUNA FOARTE MARE.
ȘI EU. DAR VREMEA SE ÎNRĂUTĂȚEȘTE ÎN CONTINUARE. OARE DIN CE CAUZĂ?
CUI ÎI PASĂ CARE SUNT CAUZELE APARIȚIEI ACESTEI FURTUNI!? DACĂ VREI SĂ ÎL GĂSEȘTI PE STĂPÂN... EL ÎN MIJLOCUL FURTUNII SE DUCE.
PRĂPASTIA LUI RUH!

GROZAV. PERFECT. AR TREBUI SĂ FIE ÎN PRĂPĂSTIE.
ACUM O LUNĂ M-AM DUS ACOLO CU MAESTRUL QUANG-JANG PENTRU A PRINDE CÂTEVA CREATURI ŞI APROAPE AM MURIT!
DA, DAR "APROAPE MORT" NU ÎNSEAMNĂ MORT. DRUMUL ÎN PRĂPĂSTIE ESTE FOARTE PERICULOS, DAR E O PROVOCARE PENTRU CARE M-AŞ DUCE. AM UN SIMŢIT CA CELE ALE UNEI PISICI!
DA. ŞI O FATĂ CARE SE POTRIVEŞTE.
ÎŢI PLACE FAŢA MEA. DE ACORD!
NU AŞA MULT CUM ŢI-AI DORI! POATĂ CĂ PRINŢESEI ÎI PLACE MAI MULT.
AJUNGE CU TRÂNCĂNEALĂ! HAI SĂ-L GĂSIM PE ACEST XESH!
"TRÂNCĂNEALĂ"?
ŞI ÎNCETEAZĂ SĂ-MI SPUI "PRINŢESĂ"?
A CUI A FOST ACEASTĂ IDEE STĂLUCITĂ?
OH. ÎN REGULĂ...

CRATERELE DIN ȚINUTUL DE NEUITAT, AMINTIRI VAGI.
MINTEA ÎI JOACĂ FESTE. ESTE AMEȚIT... PÂNILE ÎI ARD. ȚINUTUL ESTE NECUNOSCUT ȘI ASPRU. ÎL ÎNCETINEȘTE. FLUIDUL TREBUIE SĂ FIE CA UN ACID. FURTUNA ÎL LOVEȘTE CA UN CIOCAN.
CE S-A ÎNTÂMPLAT? NAVA A EXPLODAT ÎNAINTE DE IMPACT, ȘI AMINTEȘTE ASTA. DAR DE CE A EXPLODAT? POATE DIN CAUZA UNUI SABOTAJ... DAR AL CUI?
IMPACTUL L-A ZGUDUIT. PÂNILE ÎL SLĂBESC. CONFUZIA ÎL SECĂTUIEȘTE.
ÎNTUNERICUL ÎL CUPRINDE...

DE PE ÎNTUNECATUL BOSAN, DAEGEN LOK PRIVEȘTE SPRE FURTUNA PUTERNICĂ DE PE TYTHON.
EL A FOST MARTOR AL MULTOR FURTUNI PE PLANETA UNDE ESTE POIZONIEO. ACEASTĂ MULȚIMEA DE NORI... ACEST URAGAN PUTERNIC... ADUCE ENERGII ÎNTUNECATE...
PUTERE...
VA URMA!